

## Vitamine und Co.

**Roetgen.** Der Biochemische Gesundheitsverein lädt zum Themenabend „Vitamine und Co“ am Mittwoch, 9. April, 19.30 Uhr, in den Eifelkeller der Roetgen-Therme ein. Heilpraktikerin Elise Schnakenberg informiert über Wirkung und Nebenwirkung von frei verkäuflichen Nahrungsergänzungsmitteln und hochdosierten Mineralien und Vitaminen. Infos gibt es unter ☎ 02473/6287. (red)

## Flohmarkt

**Monschau.** Das Monschauer Pfarrbüro lädt zum Hausflohmarkt am Samstag, 5. April, von 10 bis 14 Uhr ins Bischof-Vogt-Haus Monschau, Bergstraße 1, ein. Alles, was nicht net- und nagelfest ist (Möbiliar, Bilder, Spiele, Erinnerungsstücke, Bastel- u. Werkmaterial, etc.) kann gegen eine kleine, freiwillige Spende mitgenommen werden. (red)

## Blues-Legende

**Roetgen.** Dieter Kaspari ist eine Aachener Musiker-Legende. Am Mittwoch, 2. April, 20 Uhr, gastiert er mit seinem Duo „DD Kaspari/Böttcher“ und dem Sonderprogramm Programm „Aix-Tex-Blues – Venn's Theater Adie“ im „Venn's Theater“ in Roetgen. Dieter Kaspari ist seit 1965 Musiker, davon zwölf Jahre als Profi in verschiedenen Bands, darunter „Cave Dwellers“ oder „Credo“. In Aachen genießt besonders „Truss“ immer noch einen legendären Ruf. Wichtiger sind für Kaspari aber die zweieinhalb Jahre „on the road“ mit Champignon Jack Dupree und vielen anderen amerikanischen Blueslegenden. Auch bei große Tourneen, zum Beispiel mit Charles & Morgan, als Vorprogramm von „Golden Earring“ und „Greenslade“, war er dabei. Zuletzt erschien seine Solo-CD „De Pau erav“ – waschechter Blues in einem Öcher Platt, wie man es nur auf den Straßen der Stadt lernen kann. Und das, wovon er singt, kann man nur im wirklichen Leben lernen, in Aachen oder anderswo. (red)

# Den Schicksalen von Migranten auf der Spur

Schulfreundschaft zwischen Izmir und Simmerath vor zehn Jahren gegründet

**Simmerath/Izmir.** „In Deutschland war ich Ausländerin, in der Türkei Deutschländerin.“

Diese Erfahrung hat Canan Özder nach ihrem Umzug von Deutschland in die Türkei gemacht, ein Erlebnis, das zahlreiche Migranten teilen. Die Erfahrungen der türkischen Migranten, die in der ersten, zweiten und mittlerweile dritten Generation in Deutschland leben, sind dennoch ganz individuell. Den Schicksalen

von Migration haben sich Schüler des Berufskollegs Simmerath/Stolberg auf die Spur begeben. Sie pflegen seit genau zehn Jahren enge Kontakte mit Schülern in der Türkei. „Hier Ausländer, dort Deutschländer – Migrantenchicksale“ haben sie schließlich das Projekt genannt, das nun mit einer dicken Broschüre seinen Abschluss fand. Seit zehn Jahren wird ein freiwilliger Türkischkurs für Schüler am Berufskol-

leg angeboten. Und dies nicht ohne Grund – denn das Berufskolleg arbeitet mit einem türkischen Gymnasium in Izmir zusammen. „Es fing an mit einer Klassenfahrt nach Berlin im Jahr 2003, während der die Schüler in Kreuzberg einen islamischen Frauenverein besuchten und Interessantes über den Alltag von Ausländern in Deutschland erfuhren. Diese Gespräche haben einen nachhaltigen Eindruck hinterlassen und

beeindruckten so sehr, dass man der Meinung war, ein solcher Austausch sollte fortgesetzt werden“, erinnert Projektkoordinator und Lehrer Bernd Rombach an die Anfänge. Der gebürtige Eifeler hat viele Jahre lang in der Türkei unterrichtet und hat die Idee einer Partnerschaft mit der türkischen Schule, dem Bornova Anadolu Lisesi in Izmir, von Beginn an unterstützt. Im Rahmen der Zusammenarbeit der beiden Schulen wurden in den letzten zehn Jahren drei von der EU geförderte Comenius-Projekte durchgeführt. Das erste Projekt 2005/2006 beschäftigte sich mit dem anvisierten EU-Beitritt der Türkei. Im zweiten Projekt 2008/2010 haben die Schüler aus Izmir und Simmerath sich mit deutsch-türkischen Paaren aus ihrem Umfeld unterhalten. Dabei wurde untersucht, welche Chancen und Risiken solche Beziehungen mit sich bringen, ob das Zusammenleben mit einem Partner anderer Herkunft und Kultur als Bereicherung empfunden wird und welche besonderen Schwierigkeiten und Belastungen sich dadurch ergeben. Das dritte und aktuelle Projekt 2012/2014 beschäftigt sich mit den Le-



Bernd Rombach ist der Koordinator am Simmerather Berufskolleg für das deutsch-türkische Projekt.

Foto: Leister



Schüler des Berufskollegs Simmerath/Stolberg präsentieren die Ergebnisse ihrer zweijährigen Arbeit in einer Broschüre. Foto: Berufskolleg

benenschicksalen türkischstämmiger Migranten. Im Raum Simmerath und Aachen wurden dabei Interviews geführt, um herauszufinden, welche Faktoren eine Integration in Deutschland begünstigen, welche Erfahrungen die Menschen als Ausländer hier gemacht haben und welche Gründe für den Verbleib in Deutschland letztlich entscheidend waren. In Izmir wurden dagegen Personen befragt, die sich nach jahre- oder jahrzehntelangem Aufenthalt in Deutschland dazu entschlossen haben, in die Türkei zurückzukehren. Hier sollten die Befragungen eingehen auf ihre Erfahrungen mit der Re-Integration in die Türkei als sogenannte Almaniç/Deutschländer. Die Schüler erfuhren, dass diese Almaniç ihre Rückkehr in die Türkei oft als durchaus problematisch und die Re-Integration in die dortige Gesellschaft als nicht so einfach wie erhofft empfinden. Die 236-seitige Broschüre ist das Ergebnis der zweijährigen Zusammenarbeit, in der alle Interviews sowie eine ausführliche Auswertung zu finden sind. Im Mai reisen die Simmerather noch einmal in die Türkei, um das Ergebnis des Projektes gemeinsam zu beleuchten. (red)

**BMV Frühjahrskonzert**  
Wir sind zurück!  
In der Sekundarschule Nordeifel / Simmerath  
Unter neuer Leitung von **Sander Hendrix**  
**Samstag, 5. April 2014**  
Einlass: 19:00 Uhr  
Beginn: 20:00 Uhr  
Unter Mitwirkung der Tanzgruppe „Starlights“ Eicherscheid  
**Eintritt frei!**

**SERVICE FÜR SIE**

**Reifen- & Autoservice**  
Dieter Zabel – Meisterbetrieb DIE WERKSTATT  
Edisonstraße 17/Gewerbegebiet 52152 Simmerath-Rollesbroich  
Tel. 0 24 73/93 92 91

**Garten- und Landschaftsbau**  
Baumaschinen - Geräteverleih  
Bautenschutz - Haustrockenlegung  
Baggerarbeiten - Baustoffe - Pflanzen  
Container - Grünabfälle  
**Alfred Hilger**  
52152 Simmerath, Edisonstr. 2 - 02472/5330  
Gewerbegebiet Rollesbroich - Handy 01 71/6 1104 16

**SUPER Sonntag**  
Erfolgreich inserieren

**Der zuverlässige Partner in Ihrer Nähe**

**ANRUF GENÜGT**

**Eine neue Chance der intelligenten Immobilien-Investitionen auf den Kapverden!**

Verschiedene Kaufmöglichkeiten mit einer garantierten Investitions-Rendite von 7 %.

Für weitere Informationen besuchen Sie unsere [www.livingonthebeach.de](http://www.livingonthebeach.de)

**Haben Sie Teil am Erfolg!**

Kapinvest GmbH  
Technologiezentrum am Europaplatz  
Dennewartstraße 25  
52068 Aachen  
Deutschland  
Tel. +49 241-9631608  
Mitglied der Livingonthebeach-Gruppe

*Suche selbstständigen Mitarbeiter für Deutschland*

**Steuererklärung? Kein Problem**

Verschenken Sie kein Geld, denn ohne Einkommensteuererklärung gibt es keine Rückzahlung! Kostengünstige Alternative zum Steuerberater kann die Zuhilfenahme eines Lohnsteuerhilfevereins sein.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft berät **Bruno Armitter** Dipl.-Betriebswirt (FH) Arbeitnehmer, Beamte und Rentner bei ausschließlich nicht selbständigen Einkünften und erstellt dann die Einkommensteuererklärung.

Aktuell Lohnsteuerhilfeverein e. V.  
Beratungsstellenleiter **Bruno Armitter**  
Dipl.-Betriebswirt (FH)

Kammerbruchstr. 26  
52152 Simmerath  
02473-938 1749  
0175-273 7946  
[www.Armitter.Aktuell-Verein.de](http://www.Armitter.Aktuell-Verein.de)

**INTERSPORT**

Damen Softshelljacke »Saphire«  
winddicht // mit VENTMAXpro // auch als Herrenmodell erhältlich  
~~89,95 Euro\*~~ **39,95**

Wander-Rucksack »Diamond 28«  
mit VENTPRO Rückensystem für eine optimale Belüftung  
~~74,95 Euro\*~~ **49,95**

Herren Funktionsjacke »Diamond«  
wasser- und winddicht // mit AQUAMA Xcelle-Beschichtung // auch als Damenmodell erhältlich  
~~89,95 Euro\*~~ **59,95**

Herren Multifunktions-schuh »Diamond«  
Innenschuh mit VIBRAM Sohle  
~~89,95 Euro\*~~ **49,95**

**McKINLEY FEIERT 30 JAHRE!**

Feiern Sie mit! Entdecken Sie bei Ihrem INTERSPORT-Fachhändler die exklusiven Jubiläumsangebote

**plum Schuh- und Sporthaus**  
Plum Schuh und Sporthaus Inh. Thomas Plum  
Grünepleistr. 1 · 52159 Roetgen

**INTERSPORT PLUM**  
Plum Schuh u. Sporthaus Inh. Josef Plum  
Robert-Koch-Str. 2-4 · 52152 Simmerath

**Aus Liebe zum Sport**